




Description of this Thermometer


EN

- ① ON/OFF button
- ② Display
- ③ Measuring sensor

Important Safety Instructions

- The instrument may be used only for measuring body temperature!
- The minimum measurement time until the beep is heard must be maintained without exception!
- The battery is well sealed inside the thermometer to reduce the risk to be swallowed by children.
- Protect the instrument from impact and dropping!
- Avoid ambient temperatures above 60 °C. NEVER boil the instrument!
- Use only the commercial disinfectants listed in the section «Cleaning and Disinfecting» to clean the instrument. The instrument must be intact when immersed in liquid disinfectant.
- We recommend this instrument is tested for accuracy every two years or after mechanical impact (e.g. being dropped). Please contact Microlife-Service to arrange the test.

 Batteries and electronic devices must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.

 Read the instructions carefully before using this device.

 Type BF applied part

Turning on the Thermometer

To turn on the thermometer, press the ON/OFF button ①; a short beep signals «thermometer ON». A display test is performed. All segments should be displayed. Then at an ambient temperature of less than 32 °C, an «L» and a flashing «°C» appear at the display field ②. The thermometer is now ready for use.

Function Test

Correct functioning of the thermometer is tested automatically each time it is turned on. If a malfunction is detected (measurement inaccuracy), this is indicated by «ERR» on the display, and a measurement becomes impossible. In this case, the thermometer must be replaced.

Using the Thermometer

Choose the preferred measuring method. When taking a measurement, the current temperature is continuously displayed and the «°C» symbol flashes. If the beep is heard 10 times and the «°C» is no longer flashing, this means that the measured increase in temperature is less than 0.1 °C in 16 seconds and that the thermometer can now be read. To prolong the battery life, turn off the thermometer by briefly pressing the ON/OFF button ①. Otherwise the thermometer will automatically turn off after about 10 minutes.

Storage of Measured Values

If the ON/OFF button ① is pressed for more than 3 seconds when turning on the thermometer, the automatically stored maximum temperature during the last measurement will be displayed. At the same time, a «M» for memory will appear on the display. About 2 seconds after the button is released, the temperature value disappears and the thermometer is ready for measurement.

Measuring methods / Normal body temperature

► In the mouth (oral) / 35.5 - 37.5 °C

Position the thermometer in one of the two pockets under the tongue, to the left or right of the root of the tongue. The measuring sensor ③ must be in good contact with the tissue. Close your mouth and breathe evenly through the nose to prevent the measurement from being influenced by inhaled/exhaled air.

Approx. measuring time: 1 minute!

► In the anus (rectal) / 36.6 - 38.0 °C

This is the most reliable measuring method, and is especially suitable for infants and small children. Carefully insert the measuring sensor ③ of the thermometer 2 to 3 cm into the anal aperture.

Approx. measuring time: 1 minute!

► In the armpit (axillary) / 34.7 - 37.3 °C

To receive more reliable results we recommend measuring temperature orally or rectally. A minimum measurement time of 3-5 minutes is recommended regardless of the beep sound.

Cleaning and Disinfecting

Name: Isopropyl alcohol 70 %; immerse: max. 24 hours.

Battery Exhaustion

When the «▼» symbol (upside-down triangle) appears on the right side of the display, the battery is exhausted and the thermometer needs to be replaced. For battery disposal please refer to «Important Safety Instructions».

Technical Specifications

Type:	Maximum thermometer
Measurement range:	32.0 °C to 43.9 °C Temp. < 32.0 °C: display «L» for low (too low) Temp. > 43.9 °C: display «H» for high (too high)
Measurement accuracy:	± 0.1 °C between 34 °C and 42 °C
Operating temperature:	10 - 40 °C; 15-95 % relative maximum humidity
Storage temperature:	-25 - +60 °C; 15-95 % relative maximum humidity
Battery:	1.5/1.55 V; LR 41
Reference to standards:	EN 12470-3, clinical thermometers; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)

This device complies with the requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC.

Technical alterations reserved.

Guarantee

We grant you a lifetime guarantee after the date of purchase. Any damage caused by improper handling shall not be covered by the guarantee. The battery and packaging are excluded from the guarantee. All other damage claims excluded. A guarantee claim must be submitted with the purchase receipt. Please pack your defective instrument well and send with sufficient postage to the Microlife distributor.


Description du thermomètre


FR


- ① Bouton ON/OFF (marche/arrêt)
- ② Ecran
- ③ Embout thermosensible

Importantes précautions d'emploi

- L'instrument ne convient qu'à la mesure de la température corporelle.
- Toujours respecter la durée de mesure minimale en attendant que le bip retentisse.
- La pile est parfaitement scellée dans le thermomètre pour réduire le risque d'être avalée par les enfants.
- Veiller à ne pas laisser tomber l'instrument et à ne pas lui faire subir de chocs!
- Ne pas exposer l'instrument à des températures ambiantes supérieures à 60 °C. Ne JAMAIS faire bouillir l'instrument!
- Pour procéder au nettoyage, n'utiliser que les désinfectants répertoriés dans le paragraphe «Nettoyage et désinfection». L'instrument doit être en bon état (absence de fissures) lorsqu'il est plongé dans un liquide désinfectant.
- Nous recommandons de faire contrôler la précision de cet instrument tous les deux ans ou après un choc mécanique (par ex. chute). Veuillez contacter le Service Microlife pour convenir d'une révision.

 Les piles et appareils électroniques doivent être éliminés en conformité avec les prescriptions locales, séparément des ordures ménagères.

 Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.

 Partie appliquée du type BF

Mise en marche du thermomètre

Pour activer le thermomètre, appuyer sur le bouton ON/OFF ①. Un bref bip indique que le «thermomètre est en marche». Un test d'affichage est alors réalisé. Tous les symboles apparaissent à l'écran. Pour une température ambiante inférieure à 32 °C, un «L» s'affiche et un «°C» se met à clignoter dans l'écran ②. Le thermomètre est alors prêt à l'emploi.

Test de fonctionnement

Le fonctionnement du thermomètre est testé automatiquement à chaque mise en marche. En cas d'anomalie de fonctionnement (imprécision de mesure), le message «ERR» s'affiche et la prise de mesure devient impossible. Dans ce cas, il convient de remplacer le thermomètre.

Utilisation du thermomètre

Choisir la méthode de mesure. Pendant une mesure, la température en cours est affichée en permanence et le symbole «°C» clignote. Si le bip retentit 10 fois et si le «°C» ne clignote plus, l'augmentation de température est inférieure à 0.1 °C en 16 secondes. La mesure peut alors être lue.

Pour prolonger la durée de vie de la pile, arrêter le thermomètre en appuyant brièvement sur le bouton ON/OFF ①. Certes, le thermomètre s'arrête aussi automatiquement, mais après environ 10 minutes.

Enregistrement de la dernière mesure

Pour obtenir le rappel de la dernière température mesurée (max.), maintenir le bouton ON/OFF ① enfoncé pendant plus de 3 secondes lors de la mise en marche. Simultanément le petit symbole «M» de mémoire s'affiche. Cette valeur ne s'affiche que pendant 2 secondes. Après, le thermomètre est prêt à mesurer.

Méthodes de mesure / Température normale corporelle

► Température buccale (dans la bouche) / 35.5 - 37.5 °C

Placer le thermomètre dans l'une des deux cavités situées à gauche ou à droite du frein de la langue. L'embout thermosensible ③ doit être en contact avec les muqueuses. Bien refermer la bouche et respirer très doucement par le nez pour éviter d'affecter la prise de mesure par l'air aspiré/expiré.

Mesure effectuée en 1 minute environ!

► Température rectale (dans le rectum) / 36.6 - 38.0 °C

Il s'agit de la méthode la plus sûre. Elle convient plus particulièrement aux bébés et aux enfants. Introduire doucement l'embout ③ d'env. 2 à 3 cm dans le rectum.

Mesure effectuée en 1 minute environ!

► Température axillaire (sous l'aisselle) / 34.7 - 37.3 °C

Pour obtenir des résultats plus fiables, nous vous recommandons de mesurer la température de façon orale ou rectale. Un temps de mesure minimum de 3-5 minutes est recommandé même si le bip sonore a retentit.

Nettoyage et désinfection

Nom: AlcooI isopropyl 70 %; immersion: max. 24 heures.

Déchargement de la pile

Lorsque le symbole «▼» (triangle inversé) apparaît au coin droit de l'écran d'affichage, cela signifie que la pile est déchargée et que le thermomètre doit être remplacé. Pour jeter les piles usées, se reporter aux «Importantes précautions d'emploi».

Caractéristiques techniques

Type:	Thermomètre à maxima
Etendue de mesure:	32.0 °C à 43.9 °C Un «L» s'affiche pour les températures inférieures à 32.0 °C Un «H» s'affiche pour les températures supérieures à 43.9 °C
Précision:	± 0.1 °C entre 34 °C et 42 °C
Température de fonctionnement:	10 - 40 °C; 15-95% d'humidité relative maximum
Température de stockage:	-25 - +60 °C; 15-95% d'humidité relative maximum
Pile:	1.5/1.55 V; LR 41
Référence aux normes:	EN 12470-3, thermomètres médicaux; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)

Cet appareil est conforme aux exigences de la directive relative aux appareils médicaux 93/42/EEC.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous vous accordons une garantie à vie à compter de la date d'achat. Aucun dommage occasionné par une mauvaise manipulation n'est couvert par la garantie. La pile et l'emballage sont également exclus de la garantie. Ainsi que tout autre sinistre. Toujours joindre la preuve d'achat à toute déclaration de sinistre. Veuillez emballer correctement l'instrument défectueux et adresser le paquet affranchi au tarif en vigueur à Microlife.



Beschrijving van deze thermometer

- 1 AAN/UIT knop
- 2 Weergave
- 3 Meetsensor

Belangrijke veiligheidsinstructies

- Het instrument mag alleen gebruikt worden voor het meten van lichaamstemperatuur!
- De minimale meettijd tot het weerklinken van de zoemer moet zonder uitzondering worden aangehouden!
- De batterij is dusdanig in de thermometer geplaatst, dat er geen gevaar kan ontstaan dat de batterij ingeslikt zou kunnen worden door kinderen.
- Bescherm het instrument tegen schokken en vallen!
- Vermijd omgevingstemperaturen van meer dan 60 °C. Kook het instrument NOOIT!
- Gebruik alleen de commerciële desinfecterende middelen opgesomd in de paragraaf over de reiniging van het instrument «Reinigen en desinfecteren». Het instrument moet in tact zijn wanneer het in een vloeibaar desinfecterend middel wordt gedompeld.
- Wij raden aan dat dit instrument elke twee jaar op nauwkeurigheid wordt getest of na een mechanische schok (b.v. gevallen is). Neem a.u.b. contact op met de Microlife Service om een test te regelen.

Batterijen en elektronische instrumenten moeten volgens de plaatselijke regelgeving worden verwijderd, niet bij het huishoudelijke afval.

Lees alvorens dit apparaat te gebruiken de instructies aandachtig door.

Geleverd onderdeel type BF

De thermometer aan zetten

Om de thermometer aan te zetten de ON/OFF knop indrukken ①; een korte zoemer geeft aan dat de «thermometer ON» aan is. Een weergave test wordt uitgevoerd. Alle mogelijkheden worden weergegeven. Vervolgens bij een kamertemperatuur van minder dan 32 °C, een «L» en een knipperend «C» verschijnen op het weergave ②. De thermometer is nu gereed voor gebruik.

Functietest

Juiste werking van de thermometer wordt elke keer automatisch getest wanneer hij wordt aangezet. Als er een defect wordt geconstateerd (meting onnauwkeurig), wordt dit aangegeven door «ERR» op het display, en meten wordt onmogelijk. In dit geval moet de thermometer worden vervangen.

Gebruik van de thermometer

Kies de gewenste meetmethode. Tijdens het opmeten wordt de huidige temperatuur continue weergegeven en het «C» symbol knippert. Klinkt er 10 keer een zoemer en het «C» knippert niet langer, betekent dit dat de gemeten toename in temperatuur minder is dan 0.1 °C in 16 seconden en dat de thermometer nu gelezen kan worden.

Om de levensduur van de batterij te verlengen, de thermometer uitzetten door kort op de ON/OFF knop te drukken ①. Anders zal de thermometer automatisch uitgaan na ongeveer 10 minuten.

Opslaan van gemeten waarden

Als de ON/OFF knop omlaag gehouden wordt voor meer dan 3 seconden wanneer de ① thermometer wordt aangezet, zal de automatisch opgeslagen maximum temperatuur van de laatste meting worden weergegeven. Tegelijkertijd zal een «M» voor geheugen verschijnen op het displayveld. Ongeveer 2 seconden na loslaten van de knop verdwijnt de temperatuurwaarde en is de thermometer gereed om een meting te nemen.

Meetmethoden / Normale lichaamstemperatuur

► In de mond (oraal) / 35.5 - 37.5 °C

Plaats de thermometer onder de tong, links of rechts naast de wortel van de tong. De meetsensor moet goed contact hebben met het weefsel ③. Sluit de mond en adem gelijkmatig door de neus om te voorkomen dat de meting wordt beïnvloed door geïnhalerde/geëxhalerde lucht.

Meettijd ca.: 1 minuut!

► In de anus (rectaal) / 36.6 - 38.0 °C

Dit is de meest betrouwbare meetmethode en met name geschikt voor baby's en kleine kinderen. Breng de meetsensor van de thermometer ③ voorzichtig 2 tot 3cm in de anaalopening.

Meettijd ca.: 1 minuut!

► In de armholte (axillair) / 34.7 - 37.3 °C

Om meer betrouwbare resultaten te verkrijgen raden wij aan om oraal of anaal te meten. Wij adviseren een minimum meettijd van 3-5 minuten in acht te nemen ongeacht het beep signaal.

Reinigen en desinfecteren

Naam: Isopropyl alcohol 70 %; onderdopen: max. 24 uur.

Legge batterij

Wanneer het symbool «▼» (omgekeerde driehoek) aan de rechterzijde van de display verschijnt, is de batterij leeg en moet de thermometer vervangen worden. Voor instructies hoe de batterij het best kan worden weggegooid, kunnen de «Belangrijke veiligheidsinstructies» geraadpleegd worden.

Technische specificaties

Type:	Maximum thermometer
Meetbereik:	32.0 °C tot 43.9 °C Temp. < 32.0 °C: display «L» voor laag (te laag) Temp. > 43.9 °C: display «H» voor hoog (te hoog)
Meetsnauwkeurigheid:	± 0.1 °C tussen 34 °C en 42 °C
Werkingstemperatuur:	10 - 40 °C; 15-95 % relatieve maximum vochtigheid
Bewaartemperatuur:	-25 - +60 °C; 15-95 % relatieve maximum vochtigheid
Batterij:	1.51.55 V; LR 41
Verwijzing naar normen:	EN 12470-3, klinische thermometers; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)

Dit apparaat komt overeen met de normen van het Medical Device Directive 93/42/EEC.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Garantie

Wij geven u een levenslange garantie na aankoopdatum. Enige schade veroorzaakt door onjuiste hantering zal niet door de garantie worden gedekt. De batterij en verpakking vallen ook buiten de garantie. Alle andere aanspraak op schade wordt uitgesloten. Een aanspraak op garantie moet met de aankoopbon worden ingediend. Verpak uw defecte instrument op een goede manier en stuur het met voldoende frankering naar de distributeur Microlife.

AR

وصف ميزان الحرارة

- 1 زر التشغيل / إيقاف
- 2 مجال شاشة العرض
- 3 مجس القياس

تعليمات الأمان الهامة

- المنتج يستعمل فقط لقياس درجة حرارة الجسم!
- يجب المحافظة بدون إستثناء على وقت القياس الأدنى لحين سماع صوت طنين! البطارية مثبتة بإحكام داخل ميزان الحرارة للحد من خطورة إبتلاعها من قبل الأطفال.
- احمي المنتج من الصدمات والسقوط!
- تقادي درجات الحرارة المحيطة التي تزيد عن ٦٠ مئوية. لا تعطي المنتج أبدا!
- إستعمل فقط المطهرات التجارية المدرجة في القسم المعنون «التنظيف والتعقيم» لتنظيف المنتج. يجب أن يكون المنتج سليما عند غمره في المطهر السائل.
- نوصي بفحص هذا المنتج للشفة كل سنتين أو بعد حدوث سدمة (ومثال على ذلك: - أن يسقط المنتج). الرجاء الإتصال بصيانة مايكرو لايف لترتيب عملية الفحص.

اقرأ التلخص من البطاريات والمنتجات الالكترونية بموجب الأنظمة المطبقة محليا، وليس مع النفايات المنزلية.

اقرأ التعليمات بعناية قبل استخدام الجهاز.

جزء مطبق عليه نمط BF

فتح ميزان الحرارة

لتشغيل ميزان الحرارة، اضغط على زر تشغيل/ إيقاف؛ فسيتم رنة طنين قصيرة تدل على أن «ميزان الحرارة يعمل». ويتم إجراء اختبار للعرض. يجب أن تكون كافة الأرقام ظاهرة.

بعند وفي درجة حرارة محيطة نقل عن ٣٢ مئوية، يوميض «L» و «C» في مجال العرض ②. إن ميزان الحرارة الآن جاهز للإستعمال.

فحص الوظائف

يتم فحص صحة وظائف ميزان الحرارة تلقائياً كل مرة عند التشغيل. وإذا تم إكتشاف عطل (خطأ في القياس)، فإنه يشار إليه برمزم «ERR» على شاشة العرض، ويصبح القياس غير ممكن. في هذه الحالة يجب أن يتم إستبدال ميزان الحرارة.

إستعمال ميزان الحرارة

اختر الطريقة المفضلة. عند أخذ القياس، يتم عرض درجة الحرارة الحالية بشكل مستمر ويوميض رمزم «C». إذا تم سماع الطنين ١٠ مرات ولم تعود «C» توميض، فإن هذا يعني بأن الزيادة التي تم قياسها في درجة الحرارة أقل من ٠.١ ° مئوية في ١٦ ثانية وأنه يمكن قراءة ميزان الحرارة الآن.

لإطالة حياة البطارية، أطفئ ميزان الحرارة بأن تضغط لبرهة على زر تشغيل/ إيقاف ①. وفي ما عدا ذلك فإن ميزان الحرارة سيتوقف تلقائياً بعد حوالي ١٠ دقائق.

تخزين قيم القياس

إذا تم تثبيت زر تشغيل/ إيقاف ① لمدة تزيد عن ٣ ثواني عند تشغيل ميزان الحرارة ضوف تظهر على درجة حرارة تم تخزينها تلقائياً أثناء آخر قياس. وفي الوقت نفسه يظهر رمزم «M» للذاكرة في مجال العرض. بعد حوالي ثابنتين من رفع الأصبع عن الزر تظهر قيمة درجة الحرارة ويكون ميزان الحرارة جاهزاً للقياس.

طرق القياس / درجة حرارة الجسم الطبيعية

◀ في الفم (فمّي) / ٣٥.٥ - ٣٧.٥ °م
ضع ميزان الحرارة في أحد الجيوب أسفل اللسان إلى اليسار أو اليمين من جذر اللسان. يجب أن يكون مجس القياس ③ على اتصال جيد بالنسيج. أقل فمك وتنفس بانتظام من خلال الأنف لمنع تأثير القياس بهواء الشهيق/ الزفير.

وقت القياس التقريبي: دقيقة واحدة

◀ في فتحة الشرج (شرجي) / ٣٦.٦ - ٣٨.٠ °م
هذه هي الطريقة الأقوى لقياس يعتمد عليه وهي مناسبة بشكل خاص للأطفال والأولاد الصغار. أدخل بعناية مجس القياس ③ لميزان الحرارة لمسافة ٢

إلى ٣ سم داخل فتحة الشرج.

وقت القياس التقريبي: دقيقة واحدة

◀ تحت الإبط (إبطي) / ٣٤.٧ - ٣٧.٣ °م

للحصول على نتائج دقيقة، نوصي بقياس درجة الحرارة عن طريق الفم أو الشرج. إن الحد الأدنى لوقت القياس الموصى به هو ٥-٣ دقائق، بغض النظر عن سماع صوت الصافرة.

التنظيف والتطهير

الاسم: كحول إيزوبروبيل ٧٠. %، الغمس ٢٤ ساعة كحد أقصى.

استنفاد البطارية

عند ظهور رمزم «▼» (مثلث إلى الأسفل) على الجانب الأيمن للشاشة، فإن ذلك يشير إلى استنفاد البطارية والحاجة إلى إستبدال ميزان الحرارة. للحصول على معلومات حول طريقة التخلص من البطارية، برجاء الرجوع إلى «تعليمات السلامة الضرورية».

المواصفات الفنية

النوع:	ميزان الحرارة الأقصى
مدى القياس:	٣٢.٠ مئوية إلى ٤٣.٩ مئوية درجة حرارة > ٣٢.٠ مئوية: يظهر رمزم «L» لأدنى مستوى (المخفض جدا) درجة حرارة < ٤٣.٩ مئوية: يظهر رمزم «H» لأعلى مستوى (عالي جدا)
دقة القياس:	± ٠.١ مئوية بين ٣٤ مئوية و ٤٢ مئوية.
درجة حرارة التشغيل:	١٠ - ٤٠ °م، ١٥-٩٥٪ الحد الأقصى للرطوبة النسبية
درجة حرارة التخزين:	٢٥ - ٦٠ °م، ١٥-٩٥٪ الحد الأقصى للرطوبة النسبية
البطارية:	١.٥٥/1.٥ فولت LR41
طبقة للمواصفات:	EN 12470-3، موازين الحرارة الإكلينيكية؛ ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)

ينطبق على هذا الجهاز متطلبات قانون المنتجات الطبية 93/42/EEC. تحتفظ بحق إجراء تغييرات فنية.

الكفاءة

نمنحك ضمان مدى الحياة بعد تاريخ الشراء. ولن يتم تغطية أي ضرر نتج عن سوء الاستخدام بموجب الكفاءة. كذلك يستثنى البطاريات والعبوة من الكفاءة. تستثنى كافة مطالبات الأضرار الأخرى. يرجى التأكد من تعليمات المنتج المعطوب جيداً وإرساله إلى أحد موزعي مايكرو لايف.